



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **16.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220573**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220003-033	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 09.11.2022

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 09.11.2022

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 09.11.2022.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220574**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220250-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: Alle übrigen Direktionen / *À toutes les autres directions*
STK / CHM

Substance 2030 / Sozialplan / Umsetzung / Antrag an GR / Genehmigung

Substance 2030 / Plan social / Réalisation / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 1. November 2022 betreffend Sozialplan Projekt Substance 2030 / Genehmigung.
2. Er genehmigt den vorliegenden Sozialplan.
3. Er delegiert die folgenden Personen in die paritätische Kommission: den Stadtpräsidenten, die Finanzdirektorin und die Leiterin der Abteilung Personelles.
4. Er beauftragt die PRÄ (PER) mit der Umsetzung in Zusammenarbeit mit den Direktionen, der STK und dem Ratssekretariat.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220575**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220179-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Interpellation / Van der Meer Marion, Grüne / Reduktion des Güterverkehrs in Biel durch intelligente Stadtlogistik / Antrag an GR / Beantwortung

Interpellation / Van der Meer Marion, Grüne / Une logistique urbaine intelligente à Bienne pour réduire le transport de marchandises / Proposition au CM / Réponse

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 31 octobre 2022 intitulé Interpellation 20220179, Van der Meer Marion, Les Vert e s, Une logistique urbaine intelligente à Bienne pour réduire le transport de marchandises / Réponse.
2. Il accepte le projet de réponse au Conseil de ville.
3. Il charge la Chancellerie de transmettre la réponse au Secrétariat parlementaire à l'attention du Conseil de ville.
4. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220576**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220180-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Interpellation / Schneider Sandra / Die Eidgenossen / CTS privatisieren / Antrag an GR /
Beantwortung**

**Interpellation / Schneider Sandra / Die Eidgenossen / Privatiser la CTS / Proposition au CM
/ Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 8. November 2022 betreffend Interpellation 20220180, Schneider Sandra, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, CTS privatisieren / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220578**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220298-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: FID / DFI
BEU / TEE
STK / CHM

**Totalsperrung des Bahnhofs Biel / Schreiben an den CEO der SBB / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Fermeture complète de la gare de Bienne / courrier à l'adresse du CEO des CFF /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 14. November 2022 betreffend Totalsperrung des Bahnhofs Biel / Schreiben an den CEO der SBB.
2. Er genehmigt das Schreiben an den CEO der SBB und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220579**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220203-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Postulat / Tanner Anna, Ein Vorkaufsrecht für Liegenschaften und Boden in Biel / Antrag an GR / Beantwortung

Postulat / Tanner Anna, Un droit de préemption pour les immeubles et les terrains à Bienne / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 8.11.2022 betreffend «Postulat 20220203 Anna Tanner, SP, «Ein Vorkaufsrecht für Liegenschaften und Boden in Biel».
2. Er beantragt dem Stadtrat das Postulat erheblich zu erklären und genehmigt den Beantwortungsentwurf der Finanzdirektion.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220583**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220295-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *FID / DFI*
STK / CHM

Alpenstrasse - Pavillonweg / Neugestaltung Platz / Antrag an GR / Verpflichtungskredit
Rue des Alpes - Chemin du Pavillon / Réaménagement de la place / Proposition au CM /
Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 8. November 2022 betreffend "Alpenstrasse – Pavillonweg / Neugestaltung Platz / Verpflichtungskredit".
2. Er genehmigt den entsprechenden Entwurf des Berichts an den Stadtrat und beantragt diesem, einen Verpflichtungskredit Nr. 56000.0421 von CHF 500'000.00 zu bewilligen. Er gibt den Verpflichtungskredit, unter Vorbehalt der Bewilligung durch den Stadtrat, sofort frei.
3. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.
4. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
5. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
6. Er beschliesst, den neuen Platz an der Kreuzung Alpenstrasse-Pavillonweg, unter Vorbehalt der Bewilligung des Verpflichtungskredits zur Platzgestaltung durch den Stadtrat, als "Anna-Haller-Platz" zu benennen.

7. Er verfügt unter Vorbehalt der Bewilligung des Verpflichtungskredits für die Platzgestaltung sowie der Genehmigung durch das kantonale Tiefbauamt folgende Verkehrsmassnahmen:
Zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit im betroffenen Wohnquartier und gestützt auf Art. 66 Abs. 2 des kantonalen Strassengesetzes (SG; BSG 732.11) in Verbindung mit Art. 3 Abs. 2 und 4 des Strassenverkehrsgesetzes des Bundes (SVG; SR 741.01)
- i. Zone de rencontre (signal 2.59.5 / 2.59.6)
- Rue des Alpes (entre le n°48 et le n°75)
 - Chemin de la Charrière
- ii. Suppression de trois places de stationnement en zone bleue
Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 60 Abs. 1 Bst. a des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21) innert 30 Tagen seit ihrer Publikation im amtlichen Anzeiger Beschwerde erhoben werden. Weitere Unterlagen zu dieser Verfügung können bei der Direktion Bau, Energie und Umwelt, Zentralstrasse 49, 2501 Biel eingesehen werden.
8. Er beauftragt die Stadtkanzlei die Verfügung ordentlich zu publizieren.
9. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220584**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220296-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BEU / TEE
A: Alle übrigen Direktionen / À toutes autres directions
STK / CHM

Priorisierung Klimaschutzmassnahmen / Antrag an GR / Genehmigung

Priorisation des mesures de protection climatique / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 8. November 2022 betreffend Priorisierung Klimaschutzmassnahmen.
2. Er stimmt der Priorisierung der Klimaschutzmassnahmen gemäss Ziffer 5 dieses Berichtes zu.
3. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt, ihm bis am **14.12.2022** einen Kommunikationsvorschlag zu unterbreiten.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220585**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220204-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Überparteiliches Postulat / Hamdaoui Mohamed, Widmer Patrick, Francescutto Luca,
Mobilität / Rücksicht auf den Service public nehmen! / Antrag an GR / Beantwortung
Postulat interpartis / Hamdaoui Mohamed, Widmer Patrick, Francescutto Luca, Mobilité /
respecter le service public ! / Proposition au CM / Réponse**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 7.11.2022 concernant la réponse au postulat interpartis 20220204, Hamdaoui Mohamed, Widmer Patrick, Francescutto Luca, « Mobilité: respecter le service public ! ».
2. Il approuve le projet de réponse.
3. Il propose au Conseil de ville d'adopter le postulat 20220204 et de le radier du rôle comme étant réalisé.
4. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire la réponse à l'attention du Conseil de ville.
5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220586**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220206-002	
-----------------------------	---------------------	---

BEU / TEE
An: FID / DFI
A: BKS / FCS
STK / CHM

Postulat / Clauss Susanne, SP / Taubenmanagement Stadt Biel / Antrag an GR /

Beantwortung

**Postulat / Clauss Susanne, SP / Gestion des pigeons par la Ville de Bienne / Proposition
au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 8. November 2022 betreffend Postulat 20220206, Susanne Clauss, SP Biel/Bienne, «Taubenmanagement Stadt Biel» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung des Postulates und beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220587**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220294-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *FID / DFI*
STK / CHM

Strandboden / Sanierung Seeufermauer / Antrag an GR / Verpflichtungskredit
Prés-de-la-Rive / Assainissement du mur de la rive du lac / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 8. November 2022 betreffend Strandboden / Sanierung Seeufermauer / Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt den Entwurf des Berichts des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend die Sanierung der Seeufermauer beim Neptunhafen am Strandboden und beantragt dem Stadtrat den Verpflichtungskredit Nr. 56000.0432 von CHF 460'000.00 zu bewilligen.
3. Er gibt den beantragten Verpflichtungskredit unter Vorbehalt der Zustimmung durch den Stadtrat frei.
4. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.
5. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt unter Vorbehalt der Zustimmung durch den Stadtrat mit der Ausführung des Projektes und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
6. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
7. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé